


Full name:	<p>Wojciech Krawczyk</p> 
Education:	<p>2005 Doctoral Degree in Applied Linguistics, Adam Mickiewicz University, Poznan, Poland;</p> <p>2000 Master of Arts in Spanish Philology, Adam Mickiewicz University, Poznan;</p> <p>1999 Master of Arts in English Philology, Adam Mickiewicz University, Poznan.</p>
Major professional experience:	<p>since 1998: English and Spanish freelance translator and interpreter;</p> <p>2006–2008: Associate Professor at the Faculty of Applied Linguistics, Warsaw University;</p> <p>2007 (May): interpreter during lectures on immunology in Seoul, South Korea;</p> <p>2006 (Jan.): interpreter at a Bible conference in Vancouver, Canada;</p> <p>2003 (Apr.): interpreter at a Bible conference in Torreón, Mexico;</p> <p>2002–2005: teacher of Spanish at Adam Mickiewicz University in Poznan, Poland;</p> <p>2001 (Sep.): interpreter during a study visit of cooperative bank employees in India (Delhi, Bangalore, and Mumbai);</p> <p>2000: a license of a Sworn Translator and Interpreter of English and Spanish granted by the President of the District Court in Katowice, Poland;</p> <p>1999 (Nov.): interpreter during a training course for cooperative bank employees organized in Madrid by the Caja Rural and the Agrolinia 2000 Foundation;</p> <p>1996–1999 teacher of English in the Felberg British & American English School in Poznan;</p> <p>1994–1997 teacher of English in Poznan preschools.</p>
Publications:	<p>Translation from Spanish into Polish:</p> <p>Savater, F., <i>Mój słownik filozoficzny (Philosophical Dictionary)</i>, Wydawnictwo AXIS, Poznan 2003 (ISBN 83–912572–6–6).</p> <p>Translation from Polish into English:</p> <p>Lipoński, W., <i>World Sports Encyclopedia</i>, Oficyna Wydawnicza ATENA, Poznan 2003 (ISBN 83–85414–77–0).</p> <p>Translation from English into French:</p> <p>Translation project manager: Lipoński, W., <i>L'Encyclopédie des sports</i>, Éditions Gründ, Paris 2005 (ISBN 2–7000–1227–5)</p>

Publications (contd.):	<p>Author:</p> <p>Krawczyk, W., "La formación de la actitud de ser abierto a otras culturas en la clase de la lengua extranjera en Polonia (Formation of Cultural Openness During Foreign Language Classes in Poland)" in Wilk-Racięska, Jacek Leszczyna (eds.), <i>Encuentros, Vol. 1, Encuentros de lingüística, traducción y enseñanza de la lengua española</i>, WW Oficyna Wydawnicza, Katowice 2008 (ISBN 978-83-60743-10-2).</p> <p>Sawala, K., Krawczyk, W., Bednarski J., "Wielkie fiesty europy. Przewodnik etnoturystyczny po słynnych, tradycyjnych świętach w Europie (Great Fiestas of Europe, An Ethnotourist's Guide)", Oficyna Wydawnicza ATENA, Poznan 2005 (ISBN 83-87422-00-2).</p> <p>Nkollo, M., Krawczyk, W., "Thomas D. Cravens, <i>Comparative Historical Dialectology: Italo-Romance clues to Ibero-Romance sound change</i>. E.F. Koerner (general ed.), Amsterdam Studies in the theory and history of linguistic science, Series IV, Current Issues in Linguistic Theory, vol. 231. Amserdam - Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2002. xi + 163 pp.", Bulletin de la Société Polonaise de Linguistique, fasc. LXI, 2005, ISSN 0032-3802.</p>
Fields of expertise in translation and interpreting:	<p>Economics, commerce, law: accountancy, contracts, notarial deeds, real estate, banking, legal regulations, legal opinions, European legislation.</p> <p>IT: management and information systems in banks and large enterprises, risk management systems, CRM systems, data protection.</p> <p>Other: user manuals for household appliances and high-tech devices, language teaching, psychology, intercultural training, music, philosophy, advertising, sports, general science, and literary texts.</p>
CAT literacy:	<p>SDL Trados, Wordfast, Foreign Desk, Across</p>
Other:	<p>Sworn Translator and Interpreter of English and Spanish (license no. TP/639/05).</p>

Full name:	Arletta Róžańska	
Education:	1995 Master of Arts in French Philology, Adam Mickiewicz University, Poznan	
Major professional experience:	<p>2006 (May): edition of the Integrated Strategy for Rural Development 2006–2013, for "Stowarzyszenie Swiatowid" a local Action Group;</p> <p>since 2006: editor-in-chief of the newsletter published by "Stowarzyszenie Swiatowid" seated in Lubowo;</p> <p>since 2005: member of the "Stowarzyszenie Swiatowid" Managing Board;</p> <p>since 2001: regular cooperation with food industry companies in the development, implementation, and improvement of the operating management systems;</p> <p>since 1999: manager, French, English, and Spanish translator;</p> <p>1995–1999: translator, interpreter and Marketing Director at a Polish and Belgian joint venture.</p>	
Publications:	<p>W. Lipoński, L'Encyclopédie des sports, Éditions Gründ, Paris 2005 (ISBN 2-7000-1227-5) – chief translator, translation from English into French, assistant editor.</p> <p>K. Sawala, W. Krawczyk, J. Bednarski, "Wielkie fiesty Europy. Przewodnik etnoturystyczny (Great Fiestas of Europe. An Ethnotourist's Guide)", Oficyna Wydawnicza ATENA, Poznan 2005 (ISBN 83-87422-00-2) – edition of the text written by W. Krawczyk and research of French-speaking countries.</p> <p>F. Savater, "Mój słownik filozoficzny (Philosophical Dictionary)", Wydawnictwo AXIS, Poznan 2003 (ISBN 83-912572-6-6) – edition of the text translated by W. Krawczyk.</p>	
Fields of expertise in translation and interpreting:	<p>Economics, commerce, law: accountancy, contracts, notarial deeds, banking, legal regulations, legal opinions, European legislation.</p> <p>Technical: malting and brewery, quality, safety, and environment management systems – ISO 9001: 2000, HCCP, and ISO 14000 and 18000, user manuals for industrial hardware, heat engineering, building industry.</p> <p>Other: European programs, psychology, philosophy, advertising, sports, literary texts, gardening, cynology.</p>	
CAT literacy:	SDL Trados, Wordfast, Foreign Desk, Across	
Other:	<p>Sworn Translator and Interpreter of French (license no. TP/627/05).</p> <p>Training course in PROW (Rural Development Program) 2007–2013.</p> <p>management of a LEADER+ Pilot Program project.</p>	

OUR SELECTED PORTFOLIO

Client	Subject
American corporation that designs, manufactures and markets industry-leading systems for the poultry, hog, egg production, and grain industries	Systems for poultry, hog and egg production. Systems for grain storage, handling and conditioning. Website localization.
Canadian provider of innovative enterprise-wide financial risk management software.	Risk management system for a very large Polish bank.
Polish branch of a large international bank.	Interpreting during meetings and presentations on banking and finance.
Polish manufacturing plant belonging to a Spanish group operating in Europe.	Localization of the production line IT system. Finance and accounting texts. User manuals for manufacturing installations.
Polish Police, Public Prosecutors and Courts of Law	Translation of legal documents. Interpreting during hearings and trials.
Polish provider of real estate surveying and construction services.	Real estate valuations and analyses.
Polish-German dealer of industrial installations and systems.	Quotations for industrial bagging, palletizing and wrapping lines.
Various international translation service providers.	Selected technology offers and selected news from Community Research and Development Information Service. User manuals for various appliances and systems. EULAs. Legal and business documents. Website localizations.
Various Polish food industry manufacturers.	Interpreting during Supervisory Board meetings and General Assembly meetings. Translation of business documents. OHSAS, HCCP and ISO audits. Quality assurance documentation.
Spanish manufacturer of construction formwork, boarding and scaffolding systems.	Technical specifications, user manuals, QA certificates, website localization, invoicing system localization.